



Poštovani gosti,

dužni smo vas obavijestiti da prema **Općoj uredbi o zaštiti podataka – GDPR**, prilikom rezervacije i dolaska u naš smještajni objekt pristajete dati na uvid vaše isprave o identitetu odnosno osobne podatke (ime i prezime, vrstu i broj identifikacijske isprave, spol, državu i grad prebivališta, državu rođenja, državljanstvo i datum rođenja, kategoriju boravišne pristojbe (invalidi) u svrhu evidencije turista u informacijski sustav turističkih zajednica RH za prijavu i odjavu turista – eVisitor (Zakon o boravišnoj pristojbi NN 152/08).

Sadržaj vaših osobnih podataka prikuplja se u svrhu prijave boravka, kontrole naplate boravišne pristojbe i statističke obrade podataka te je namijenjen isključivo turističkim zajednicama, javnim ustanovama i ministarstvima koji svojom djelatnošću dotiču ovaj proces (Ministarstvo turizma, Turistička inspekcija, Ministarstvo unutarnjih poslova te Ministarstvo financija-Carinska uprava).

Svako neovlašteno korištenje, objavljivanje, prerada, obrada, reprodukcija, prikazivanje, prenošenje, distribucija, snimanje ili bilo koji drugi oblik neovlaštene uporabe vaših podataka je strogo zabranjeno.

Pritužbu ili prigovor vezanu za obradu vaših osobnih podataka možete poslati na e-mail adresu turističke zajednice vašeg mjesta boravka: tz-pula@pu.t-com.hr.

Gore navedeni podatci koji se upisuju u sustav eVisitor u skladu su sa Zakonom o strancima NN 130/11, Zakonom o boravišnoj pristojbi NN 152/08, 59/09 i 30/14 i Pravilnika o načinu vođenja popisa turista te o obliku i sadržaju obrasca prijave turista turističkoj zajednici NN 126/15 i za njih nije potrebna privola gosta.



Gentile ospite

abbiamo l'obbligo di informarLa che in base al **GDPR (Regolamento sulla Protezione dei Dati)** e all'atto di prenotare e in seguito di soggiornare nella nostra struttura, acconsente di dare in visione i Suoi documenti di identificazione e relativi dati personali (nome e cognome, specie e numero del documento di identificazione, sesso, nazione e luogo di residenza, nazione di nascita, nazionalità e data di nascita, categoria della tassa di soggiorno (invalidi), per essere inseriti nell'evidenza dei turisti nel programma „eVisitor“ ovvero nel sistema informatico degli Enti per il turismo della Croazia per la notifica dei turisti (Legge sulla tassa di soggiorno G.U. 152/08).

I dati personali sono richiesti unicamente allo scopo di notifica dei soggiorni, di controllo del pagamento della tassa di soggiorno e dell'elaborazione statistica dei dati e sono destinati esclusivamente agli Enti per il turismo, Ministeri e Istituzioni Amministrative in relazione ai campi di azione di ciascun soggetto (Ministero del Turismo, Ispettorato turistico, Ministero dell'Interno, Ministero delle Finanze e Direzione delle Dogane, Istituto Nazionale di Statistica).

Ogni pubblicazione, riproduzione, elaborazione, proiezione, distribuzione, trasmissione, registrazione, o qualsiasi altro uso non autorizzato dei Suoi dati è severamente vietato.

Eventuali reclami, proteste o lamentele riguardanti l'uso dei Suoi dati personali devono essere spediti tramite posta elettronica all'Ente turistico di riferimento per il luogo di ubicazione della struttura affittata: tz-pula@pu.t-com.hr.

I dati di cui sopra vengono inseriti nel sistema **eVisitor** in base alla Legge sui cittadini esteri G.U. 130/11, alla Legge sulla tassa di soggiorno G.U. 158/08, 59/09 e 30/14 e del Regolamento sulla modalità di gestione dei registri dei turisti e sulla forma e contenuto dei moduli di notifica agli Enti per il turismo G.U. 126/15 e non necessitano del consenso degli ospiti.



Dear guests,

in accordance with the **General provisions on data protection – GDPR**, we must inform you that when placing a reservation and at check-in into your place of accommodation you agree to present your personal identification documents, i.e. submit your personal data (first and last name, type and number of your personal identification document, sex, country and address of residence, country of birth, with date of birth and citizenship, category of sojourn tax (persons with disabilities), for the purpose of registering tourists in the Information System of Tourist Boards of the Republic of Croatia as check-in and check-out process – eVisitor (Sojourn Tax Act, Official Gazette 152/08).

Personal data are collected for accommodation check-in, supervision of sojourn tax payment and statistic processing and are used only by the Tourist Boards, public authorities and Ministries relating to this procedure (Ministry of Tourism and Tourism Inspection, Ministry of the Interior and Ministry of Finance – Customs Administration).

Each unauthorized usage, publication, change, processing, reproduction, distribution, recording or assignment or any other form of unauthorized usage of such personal data is strictly prohibited.

A complaint in regard of processing of your personal data may be submitted by email to your local Tourist Bord: tz-pula@pu.t-com.hr.

The abovementioned data entered in the eVisitor system are in compliance with the Law on Foreigners Official Gazette 130/11, Sojourn Tax Act Official Gazette 152/08, 59/09 and 30/14, Regulation on the manner of keeping guests list/records, the form and content of the tourist registration form for the Tourist Board Official Gazette 126/15, therefore the guest's consent is not required.



Liebe Gäste,

in Übereinstimmung mit den **Allgemeinen Bestimmungen der Verordnung über Datenschutz, in Kroatien GDPR**, müssen wir Sie darüber in Kenntnis setzen, dass Sie während der Buchung und Ihrer Ankunft in Ihre Unterkunft, damit einverstanden sind, Ihre Personaldokumente vorzulegen, d.h. Ihre persönlichen Daten bekannt zu geben (Vor- und Nachname, Art und Nummer des Personaldokuments, Geschlecht, Staat und Wohnanschrift, Geburtsdaten und Staatsangehörigkeit, Kategorie der Kurtaxe - Behinderung), zum Zweck der Erhebung von Touristendaten im Informationssystem der Tourismusverbände der Republik Kroatien – eVisitor (Gesetz über Kurtaxen, Amtsblatt NN 152/08).

Ihre persönlichen Daten dienen zum Zweck der Anmeldung Ihres Aufenthaltes, der Kontrolle der Zahlung der Kurtaxen und statistischer Datenerhebung, ausschließlich für Tourismusverbände, öffentliche Behörden und Ministerien, die damit befasst sind (Tourismusministerium und Tourismus-Inspektion, Ministerium des Inneren und Finanzministerium – Zollbehörde).

Jede unzulässige Nutzung, Veröffentlichung, Bearbeitung, Reproduktion, Darstellung, Übertragung, Verkauf, Speicherung oder jede andere unzulässige Nutzung Ihrer persönlichen Daten ist streng verboten.

Ein Einspruch gegen die Erhebung und Bearbeitung Ihrer persönlichen Daten kann per Email beim Tourismusverband Ihres Aufenthaltsortes vorgebracht werden: tz-pula@pu.t-com.hr.

Die oben angeführten Angaben, die in das System eVisitor eingetragen werden, stehen in Übereinstimmung mit dem Fremden-, bzw. Ausländergesetz, dem Gesetz über Kurtaxen, Amtsblatt NN 152/08, 59/09 und 30/14, und der Regelung von Art und Weise der Führung der Touristenverzeichnisse, wie auch Form und Inhalt des Anmeldeformulars für Touristen an den Touristenverband NN 126/15. Dafür ist keine Zustimmung der Gäste notwendig.